VARIA

BELLO Y CHILE

TERCER CONGRESO CELEBRADO CON MOTIVO DEL BICENTENARIO DEL NACIMIENTO DE ANDRÉS BELLO

CARACAS, 20 A 28 DE NOVIEMBRE DE 1980

A manera de informe sobre este Congreso, al cual tuve la honra de asistir en representación del Instituto Caro y Cuervo, quiero en estas páginas hacer una relación de lo que se trató en él, con referencia expresa a las ponencias allí presentadas, que fueron en realidad la parte principal del Congreso. Se trataba fundamentalmente de presentar y estudiar la personalidad de Bello en sus desarrollos en tierra chilena (temas biográficos), con el análisis exhaustivo de lo que fue la obra escrita del Maestro en los treinta y seis años de su permanencia en el país del sur (1829-1865).

1. Inauguración

El jueves 20 de noviembre se llevó a efecto la inauguración del Congreso en el auditorium de La Casa de Bello con unas palabras del doctor Rafael Caldera, presidente de la Comisión Nacional para la celebración del bicentenario de don Andrés Bello, palabras que tituló su autor *La conjunción de Bello y Chile, lección y ejemplo para Latinoamérica.*

Dijo el doctor Caldera: "Este congreso corresponde a la época más larga de la vida de Bello y al mismo tiempo la más fecunda, así es que será sin duda el más importante y el más nutrido de los tres congresos [1], porque todo el potencial de Bello, que comenzó a manifestarse en Caracas y dio grandes frutos en Londres, tuvo una floración

[1] Primer congreso, "Bello y Caracas", 1978; segundo congreso, "Bello y Londres", 1979.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

estupenda e incomparable en Chile"[2]. Destacó el orador las condiciones de "verdadero hombre del Renacimiento"[3] que exhibió el ilustre caraqueño al escribir la *Gramática*, el *Código civil*, los *Principios de derecho internacional*, la *Filosofía del entendimiento*, la *Ortología y Métrica*, la *Cosmografía*, al ejercer el rectorado de la Universidad de Chile y la presidencia del Consejo Nacional de Instrucción, al ejercer la redacción principal del periódico *El Araucano*, y al desempeñarse como senador y estadista de alto vuelo.

Acto seguido hizo uso de la palabra el doctor Luis Beltrán Prieto Figueroa, miembro del Consejo directivo de la Fundación La Casa de Bello, para cerrarse el acto con el saludo del señor Presidente de la República, doctor Luis Herrera Campíns, quien se dirigió a los asistentes con estas palabras: "Da gusto el ver reunidos aquí, en el mismo solar donde vio la luz nuestro humanista, a un grupo selecto de personas de América y de Europa[4], interesadas en descifrar su mensaje vital en busca del mejor bien para la cultura americana. Como Presidente de Venezuela, compatriota y admirador de Andrés Bello, les deseo de corazón el mejor acierto en el esfuerzo para mantener vigente el recuerdo educador del primer humanista de América"[5].

2. 1829-1865

En la mañana de ese mismo jueves comenzaron las sesiones de trabajo del congreso con las ponencias que ambientaban históricamente el período vital de Bello en Chile.

La primera ponencia leída fue la de Leopoldo Castedo, español, del Instituto Chileno de Cultura Hispánica y asesor cultural del Instituto de Cooperación Iberoamericana, de España, quien con proyección de diapositivas disertó sobre *El Chile de Andrés Bello*. Propósito esencial de su ponencia fue el de presentar una imagen visual de los ambientes en que vivió Bello en Chile y de las personalidades relacionadas con su labor. Al margen de su ponencia el doctor Castedo, profesor por veinte años en la Universidad de Nueva York, se refirió en un reportaje a la manera como funcionará el Instituto de Cooperación Iberoamericana, dentro de un concepto de descentralización, con organismos afines que se acogerían "bajo el alero de instituciones tan admi-

---

[2] *El Universal*, Caracas, viernes 21 de noviembre de 1980, año LXXI, núm. 25.652, págs. 4-1.

[3] *Ib.*, págs. 1-10.

[4] Las representaciones por países tuvieron los siguientes miembros: por Venezuela, 17; por Chile, 12; por España, 5; por Colombia, 5; por México, 3; por Inglaterra, 2; por el Perú, 2; por los Estados Unidos de América, 2; por Italia, 1; y por Francia, 1.

[5] *El Universal*, Caracas, viernes 21 de noviembre de 1980, págs. 1-12.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

rables como la Fundación Casa de Bello, en Caracas; el Instituto Caro y Cuervo, de Bogotá, o el Colegio de México" [6].

En segundo lugar expuso Simón Collier, de la Universidad de Essex (Colchester, Inglaterra), cuya ponencia se intituló *Evolución política, institucional, social y cultural de Chile entre 1829-1865*. Destacó cómo en ese período Chile se granjeó un alto prestigio entre las naciones por la solidez de sus instituciones políticas, gracias a una generación de políticos conservadores (*pelucones*) dirigidos por Diego Portales.

Correspondiole luégo el turno a Luis Valencia Aviar, del Archivo del Senado de Chile (Santiago), estudioso y editor de los escritos de Bernardo O'Higgins, padre de la independencia chilena. Disertó sobre *El Senado de Chile y don Andrés Bello,* en una agradable ponencia donde no faltaron apuntes de interés anecdótico. Destacó la voluntad de Bello de mantenerse al margen de los embates políticos y partidistas, aunque en ellos se viera envuelta si no por acción propia, sí por la de sus hijos y yernos. Escéptico en política, evitó comprometerse en cualquier bandería, pero aceptaba las ideas jóvenes siempre que no afectasen "la seguridad, la paz, la tolerancia recíproca y el bienestar material, con una moderada dosis de libertad".

Por último en ese día habló Floraligia Giménez de Arcondo, de la Embajada de Venezuela en Santiago (Chile), cuya ponencia se intituló *La conmemoración en Chile en el centenario del nacimiento de don Andrés Bello,* 1881, destacando los actos más importantes: veladas líricas-literarias, inauguración de la estatua de Bello en la Plaza del Congreso, misa fúnebre en la Catedral, romería a su tumba, y festival de "la iluminación" en La Alameda.

3. Temas biográficos

La sesión de la mañana del viernes 21 de noviembre estuvo dedicada a este aspecto de los estudios bellistas, correspondiendo a Sergio Martínez Baeza, de la Biblioteca Nacional de Santiago de Chile, disertar sobre *Los descendientes de Bello en Chile,* que no fueron pocos.

Siguió en el uso de la palabra Manuel Salvat Montguillot, chileno, quien habló de *Algunos amigos de Bello en Chile*: Diego Portales Palazuelos, el "hombre fuerte" de 1829 a 1837; el almirante Manuel Blanco Encalada, don Mariano Egaña, Francisco Antonio Pinto y don José Antonio Álvarez Condarco.

Correspondiole la palabra al profesor Paul Verdevoye, de la Universidad de París III, Sorbona, conocido especialista en Domingo Faus-

[6] *El Nacional,* Caracas, 24 de noviembre de 1980.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

tino Sarmiento [7], quien leyó una ponencia intitulada *Don Andrés Bello y Domingo Faustino Sarmiento: una polémica y una colaboración.* "Ni fue solamente Sarmiento —sostuvo— el impetuoso autodidacta que algunos vieron en él, ni fue don Andrés Bello el erudito parapetado detrás de una ciencia intransigente y tradicionalista. Hay en ambos el reflejo de la situación de la cultura americana en una encrucijada histórica, donde confluían la tradición española y corrientes venidas de órbitas no hispánicas". Los puntos en que discreparon: la lengua, el romancero y la reforma ortográfica, fueron analizados por el profesor Verdevoye desde un punto más conciliador que contradictorio.

Salvador Tenreiro, de la Fundación La Casa de Bello (Caracas), disertó sobre el *Epistolario de Bello en Chile.* El profesor Tenreiro, quien tiene a su cargo la edición de los tomos de *Epistolario* del Maestro [8], dividió en cinco secciones la correspondencia chilena: con amigos (José Fernández Madrid, Juan María Gutiérrez, Manuel Nicolás Corpancho, Pascual de Gayangos, Manuel Bretón de los Herreros, Juan García del Río, Felipe Pardo Aliaga, Manuel Ancízar y Antonio Leocadio Guzmán), familia (su hermano Carlos Bello López, y sus hijos Carlos Bello Boyland y Juan Bello Dunn), actividades oficiales (Ministerio de Relaciones Exteriores y rectorado de la Universidad de Chile), actividades de periodista (en relación con *El Araucano*) y relación con instituciones (Real Academia Española, Instituto Geográfico Brasileño, Instituto Histórico-Geográfico de Río de la Plata e Instituto Smithsoniano).

La ponencia del doctor Jorge Ancízar-Sordo, de Colombia, intitulada *Relaciones entre Bello y Ancízar,* que tenía el interés de ser el doctor Ancízar nieto de Manuel Ancízar, el amigo de Bello, fue leída por don Pedro Grases, al menos en una síntesis, por no haber podido asistir el ponente.

La última ponencia de esta sección del Congreso fue la de José M. de Mier, de la Academia Colombiana de Historia, quien disertó sobre *Bello, árbitro de Colombia,* en un pleito completamente desconocido que enfrentó al gobierno colombiano con el Perú. De Mier había participado en el congreso anterior [9].

---

[7] El profesor VERDEVOYE publicó en 1963 un grueso volumen, *Domingo Faustino Sarmiento, éducateur et publiciste (entre 1839 et 1852)*, París, Institut des Hautes Études de l'Amérique Latine, obra fundamental para el conocimiento de Sarmiento.

[8] Cf. SALVADOR TENREIRO, *Andrés Bello en tres Congresos,* en *Papel Literario* de *El Nacional,* Caracas, 23 de noviembre de 1980.

[9] JOSÉ M. DE MIER, *Andrés Bello en la Legación de Colombia en Londres 1825-1829,* en *Bello y Londres. Segundo Congreso del Bicentenario,* tomo I, Caracas, Fundación La Casa de Bello, 1980, págs. 513-577.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

4. LA OBRA DE CHILE

En la tarde del 23 de noviembre comenzaron a leerse las ponencias que tocaban ya concretamente aspectos de la obra bellista en Chile. Se comenzó con la filosófica, y correspondiole al padre Walter Hanisch Espíndola, jesuíta chileno, iniciar este estudio con la ponencia intitulada *Andrés Bello y su pensamiento filosófico en Chile, 1829-1865*, complemento en cierta forma de la que había leído en el Congreso "Bello y Londres" (28 de noviembre de 1979), *La religión, la filosofía y la historia en los años londinenses de Andrés Bello.* Estudioso de la filosofía en Chile, ha sabido destacar en ese contexto la obra del caraqueño. Bella alma sacerdotal, fue algo así como nuestro capellán.

La relación de Bello con Stuart Mill fue el título de la ponencia de Arturo Ardao, uruguayo, de la Universidad Simón Bolívar (Caracas). El antiguo director del Instituto de Filosofía de la Universidad de Montevideo, conocedor el más autorizado de la filosofía uruguaya y autor de unos *Estudios latinoamericanos de historia de las ideas*, ha profundizado ahora en el pensamiento de Bello, y ya en el congreso "Bello y Caracas" (febrero de 1979) había disertado sobre *La iniciación filosófica de Bello. Su "Análisis ideológica" de los tiempos verbales* [10]. En esta ocasión trató de la supuesta influencia de Stuart Mill en Bello, y llegó a la conclusión de que el Maestro sólo se ocupó de Mill en dos oportunidades, en la *Gramática de la lengua castellana* y en la *Filosofía del entendimiento*, pero lo hizo una vez elaboradas sus obras y para refutar las doctrinas del inglés.

Pasando al tema de Bello, orientador en el campo de la educación, correspondió la palabra al doctor Luis Beltrán Prieto Figueroa, verdadero patriarca de las letras y de la política venezolanas, cuyos méritos en la orientación educativa del vecino país no se discuten. La ponencia se intituló precisamente *Bello, educador,* y estuvo dividida en los siguientes puntos: libertad y educación, americanización de América, hacia una pedagogía americana, la educación democrática, educación y trabajo prematuro, contenidos educativos más amplios para el pueblo, educación y necesidades nacionales, la educación y la realidad nacional, multiplicidad de la acción educativa, el texto, su aplicación y evolución, la educación secundaria, la universidad y su función totalizadora, y obligaciones educativas de la comunidad y de los hacendados. Tan vasto plan fue desarrollado desde el punto de vista de las ideas de Bello.

La última de las ponencias de ese día fue la de Efraín Subero, de la Universidad Simón Bolívar (Caracas), quien disertó sobre el tema *Las ideas de Bello en Chile y la situación actual de la cultura*

[10] *Bello y Caracas. Primer Congreso del Bicentenario,* Caracas, Fundación La Casa de Bello, 1979, págs. 329-390. En el segundo congreso, "Bello y Londres", el doctor Ardao leyó la ponencia *La etapa filosófica de Bello en Londres.*

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

latinoamericana. Objeto de su trabajo fue demostrar "que la apartada genialidad de Bello fue tan visionaria, que se adelantó a plantear, en su estancia chilena, varios de los problemas que actualmente disciernen prestigiosos teóricos de la cultura latinoamericana". De manera que "la vigencia del pensamiento de Bello, aun en un área tan dinámica como la teoría de la cultura latinoamericana, es incuestionable".

El lunes 24 de noviembre se reanudaron las sesiones con una ponencia de Enrique Fernández Caldas, de la Universidad de La Laguna (Islas Canarias - España), ponencia intitulada *El pensamiento de Bello y la Universidad*. Coincidiendo con Prieto Figueroa, llamó la atención sobre el hecho de que el pensamiento de Bello sobre la Universidad inspiró cien años más tarde al filósofo alemán Max Scheler, aunque éste se cuidara de cumplir "la obligada elegancia de citar al humanista venezolano". Concluyó el ponente: "La problemática universitaria actual, hace evidente la necesidad de volver al pensamiento universitario de Bello. Al pensamiento de Bello como universitario americano. Él pensó en una Universidad para América. Desgraciadamente Europa no ha sabido hacer una Universidad europea, ni ha tenido sabiduría bastante para poner sus ojos en el pensamiento estimulante de Don Andrés. Y es que los pueblos también se mueren por el pecado de la soberbia".

Correspondiole el turno a Germán Arciniegas, de la Universidad de los Andes (Bogotá), quien disertó sobre *La Universidad de don Andrés*. En reportaje con Nabor Zambrano dijo: "A mí solamente me interesa el Bello que trata de consolidar con leyes nuevas las repúblicas independientes. El Bello que redacta los códigos, el Bello que crea la universidad, el Bello que propaga todo lo que es aprovechable en América de las corrientes europeas y lo transforma en una corriente nueva. La gramática él la trabaja con la idea de darle una lengua al americano que le permita exponer en claro sus cosas. De manera que esas cosas que trata de institucionalizar la revolución de independencia no las puede uno confundir con movimientos reaccionarios, sino son más bien proyecciones hacia el futuro" [11].

Siguió con la palabra don Pedro Grases, sin duda el más ilustre de los bellistas que hay en el mundo, español de nacimiento, venezolano por adopción, miembro de La Fundación Casa de Bello (Caracas). La ponencia tenía el título de *El sentido crítico y educador de Bello*. Sostuvo Grases, refiriéndose obviamente a Bello, que "su equilibrado sentido crítico, y el reconocimiento de los valores estéticos en cualquier tendencia o predilección literaria le hace recomendar moderación para evitar toda exageración, particularmente en la creación poética, pues al oponerse a las rígidas normas neoclásicas, se incurriría

[11] *El Nacional*, Caracas, domingo 23 de noviembre de 1980, pág. D-2.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

fácilmente en el riesgo de pecar por excesos de la fantasía que apellida de 'creaciones enigmáticas y monstruosas' y de 'orgías de la imaginación' ".

Pasando ya al campo de Bello, estudioso del lenguaje y del español concretamente, fue un colombiano, Aristóbulo Pardo V., antiguo colaborador de nuestro Instituto y hace años catedrático de la Universidad de Ohio (en los Estados Unidos del Norte), quien disertó magistralmente acerca de *Los estudios de Andrés Bello sobre el castellano medieval* [12]. "Se hace el esfuerzo —dijo Aristóbulo Pardo— de ver cómo podemos y debemos los hispanoamericanos volver a Bello y sus estudios medievales como a una cantera de donde podemos extraer materiales y construír una tradición erudita que refuerce las empresas universitarias tendientes a consolidar una fisonomía académica y científica nuestra, hispanoamericana, para ante el resto del mundo universitario, académico y científico".

En uso de la palabra Francisco Abad Nebot, de la Universidad de Málaga (España), leyó una ponencia sobre *El pensamiento gramatical de Bello,* concretamente sobre la idea de las categorías gramaticales de Andrés Bello. Para el Maestro, según esta interpretación, "las lenguas son mecanismos significativos por sí mismos, con lo que no traducen el pensamiento y son independientes de él: lenguaje quiere decir convención y arbitrariedad". En otros términos, "el idioma posee una contextura inmanente que por sí misma no se corresponde con la del pensamiento lógico".

Le sucedió en el uso de la palabra Juan M. Lope Blach, español, de la Universidad Autónoma de México. Su ponencia se intituló *Bello y el concepto de oración.* El tema no es nuevo en las preocupaciones de su autor, quien lo recogía no hace mucho, analizando no sólo el concepto que Bello tenía de la oración, expuesto en la *Gramática de la lengua castellana* [13], sino el del Brocense y el de Correas [14].

La ponencia de Augusto Germán Orihuela, de la Fundación La Casa de Bello (Caracas), llevó por título *Intuición y conciencia idiomáticas en la obra gramatical de Bello.* La exposición se desarrolló en cuatro puntos: 1) circunstancia favorable de los estudios de castellano y latín hechos por Bello en Caracas con el magisterio de Fray Cristóbal de Quesada; 2) acendramiento de esa conciencia idiomática en Londres; 3) fructífera etapa de Chile hasta la publicación de la *Gramática castellana;* y 4) temas revolucionarios de dicha *Gramática* (la indepen-

---

[12] Ver trabajos sobre el *Poema de Mío Cid,* en *Thesaurus,* tomo XXVII, núm. 2, págs. 261-292; y tomo XXVIII, núm. 1, págs. 46-85.

[13] BELLO, *Gramática de la lengua castellana,* núms. 723-724 y 728.

[14] JUAN M. LOPE BLANCH, *La oración de verbo unipersonal según la gramática española,* en *Letras,* 36, Caracas, Instituto Universitario Pedagógico, 1979, págs. 39-44.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

dencia del castellano con respecto al latín, carácter mutable de las palabras, subordinación, derivados verbales, partes de la oración, conjugación y nomenclatura verbal, e irregularidad verbal).

Alicia Yllera, de Madrid (España), cerró las intervenciones de este día con el tema *El verbo castellano en Andrés Bello.* Replanteó la ponente la aportación de Bello al tema, teniendo en cuenta los precedentes que lo inspiraron así como la influencia que su doctrina ha tenido posteriormente en quienes han estudiado el tema.

Me correspondió iniciar las intervenciones del martes 25 de noviembre, presentando la edición de las *Notas a la "Ortología y Métrica" de don Andrés Bello*[15], obra de don Miguel Antonio Caro, edición hecha por el Instituto Caro y Cuervo, cuya honrosa representación llevé en este congreso. Quise llamar la atención en esta oportunidad a las relaciones intelectuales que pudieron darse entre los dos sabios, y dije a este respecto: "No me corresponde ahora establecer hasta dónde pudo influir el maestro caraqueño en el humanista bogotano. [...] Hay evidentemente puntos de contacto entre ambos personajes, y si Caro, en más de un punto, disintió de Bello o lo vio con ojos críticos, es lo cierto que ante su magisterio se descubría como lo hacían todos los que trajinaban por estas tierras en menesteres literarios, lingüísticos, educativos y jurídicos. Tal vez en un punto no coincidían: en su formación y orientación filosóficas. Mientras Bello dependía de la Escuela Escocesa y del positivismo, Caro rendía parias al tradicionismo de José de Maistre. En su temperamento, en su carácter, tampoco creo que coincidieran mucho. Ambos sólidos en sus convicciones, pero Caro con una capacidad de combate, de lucha, de polémica, que creo Bello no tenía".

Con la palabra Ramón Trujillo, de la Universidad de La Laguna (Tenerife - España), leyó su ponencia *Las variantes en la Gramática de Bello,* con la que rendía cuenta del estado en que se encuentra el estudio de las variantes de las cinco ediciones de la *Gramática,* que alcanzaron a ser corregidas por el mismo Bello, estudio que se adelanta en el Instituto de Lingüística Andrés Bello, de la Universidad de La Laguna, primero de su nombre en Europa. Que allí precisamente se haya formado un centro lingüístico bajo el nombre de Bello no es casual, dada la ascendencia canaria del Maestro[16].

Siguió el doctor Barry L. Velleman, de la Marquette University (Wisconsin, Estados Unidos de Norteamérica), quien habló sobre *Bello, gramático: modernidad del enfoque sintáctico.* Trazó el ponente unos análisis sintácticos de la *Gramática* de Bello (1847), con el fin

---

[15] MIGUEL ANTONIO CARO, *Notas a la "Ortología y Métrica" de don Andrés Bello,* Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1980.

[16] Cf. DAVID W. FERNÁNDEZ, *Los antepasados de Bello,* Caracas, La Casa de Bello, 1978.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

de clarificar sus contribuciones a la descripción sincrónica de la sintaxis española [17].

Seguía en el orden de las ponencias la del escritor Arturo Uslar Pietri, *Bello, crítico literario,* quien por circunstancias personales no pudo asistir. Hizo entonces uso de la palabra Roberto Lovera de Sola, de la Biblioteca Nacional (Caracas), quien disertó sobre *Bello, crítico en Chile,* continuación de la ponencia presentada en el congreso "Bello y Londres", bajo el título de *Bello, crítico en Londres.* Meta de la actividad de Bello como crítico literario fue la de presentar a través de diversos caminos la literatura moderna a los chilenos, y la de encaminar a la joven literatura de ese país a "inspirarse en lo propio", para crear desde allí una literatura que fuera expresión de su propia circunstancia.

El profesor Giuseppe Carlo Rossi, del Istituto Universitario Orientale (Napoli, Italia), disertó sobre *Bello en Chile y la poesía italiana,* destacando el interés particular que mostró el caraqueño por el *Orlando innamorato* de Matteo Maria Boiardo (1441-1494) en la refundición de Francesco Berni (¿1498?-1535). La obra de Bello al respecto es "una traducción-adaptación cuya importancia, para su autor, documentan las cuatro redacciones, que ahora están a disposición de los estudiosos" [18]. Terminó preguntándose "a cuáles motivos se puede atribuír la preferencia de Bello por aquel poema, dentro del *mare magnum* de la producción épico-caballeresca".

Siguiole en el uso de la palabra Óscar Sambrano Urdaneta, en cierta forma anfitrión incomparable, director de La Fundación La Casa de Bello. Su ponencia se intituló *Para una ética de la poesía de Bello,* y la desarrolló en tres puntos: un hilo conductor, la palabra poética de un maestro, y el contenido ético de los versos de Bello [19]. "Desde Caracas hasta Santiago de Chile, pasando por Londres, el lector de hoy —y, más aún todavía, el lector de ayer— encuentra una prédica continua de algunos valores fundamentales de la moral pública y de la moral privada".

La última de las ponencias de este día fue la del profesor Colin Smith, de la Universidad de Cambridge, que trató de *Los trabajos de*

---

[17] Otros aportes de VELLEMAN, sobre Bello, en *Thesaurus,* tomo XXXI, 1976, págs. 1-13; y tomo XXXII, 1977, págs. 213-226.

[18] Referencia a la edición de *Poesías* y *Borradores de poesía,* hechas en Caracas, en *Obras completas de Andrés Bello,* 1952 y 1962.

[19] Mérito de SAMBRANO URDANETA fue el descifrar y anotar los *Borradores de poesía* de Bello. A él se deben además las cronologías de Bello en Caracas y Londres, publicadas en *Bello y Caracas. Primer congreso del bicentenario,* Caracas, Fundación La Casa de Bello, 1979, págs. 91-97; *Bello y Londres. Segundo congreso del bicentenario,* tomo I, Caracas, Fundación La Casa de Bello, 1980, págs. 411-423.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

Bello sobre el "Poema de Mío Cid". El profesor Smith, quien hizo una comentada edición del Poema [20], habló del "asombro de un moderno al darse cuenta de los muchos aciertos y la envergadura de la obra de Bello en este campo". Subrayó el carácter tradicionalista y romántico del pensamiento del Maestro sobre la épica y temas afines, precursor en esto de Menéndez Pidal. Distinguió los puntos de acuerdo y de divergencia entre los dos estudiosos del Poema, y aquellos puntos en que la investigación post-pidaliana, sobre todo la británica, da la razón a Bello.

Las lecturas del miércoles 26 de noviembre se orientaron a otro campo completamente distinto, y las inició Hugo Hanisch Espíndola con su ponencia *Fuentes de "Instituciones de Derecho Romano" compuestas por Andrés Bello y publicadas sin nombre de autor*. Don Hugo, profesor de la Universidad de Chile (Santiago), recalcó la indiscutible autoría por parte de Bello de este libro, y en el método por él seguido. Conclusiones: es una obra personal, influída por textos originales de Helvecio, de las fuentes justinianas, con referencias al *Corpus Iuris* y al derecho hispano. Se trata, por lo demás, de material didáctico para uso de clases.

En uso de la palabra el doctor Héctor Gros Espiell, uruguayo, del Organismo para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina (México, D. F.), y antiguo ministro de relaciones exteriores en su país, leyó una ponencia intitulada *La influencia del derecho internacional de Bello durante la vida de su autor* [21]. Sostuvo que Bello fue el fundador de la doctrina del derecho internacional en la América Latina, y que fue el único autor latinoamericano conocido en todo el continente y de veras influyente en este campo entre los años de 1832 y 1865. Hoy, los temas tratados por Bello en su libro, y de más actualidad, son los siguientes: los relativos a la pesca en alta mar, la relatividad del principio de la libertad de los mares y del límite del mar territorial, de la libertad de navegación en los ríos internacionales, de la concesión a los países latinoamericanos de un régimen excepcional que los exceptúa de la aplicación de la cláusula de la nación más favorecida, de las ventajas y privilegios de la no intervención, y de la responsabilidad internacional de los Estados.

Muy interesante ponencia la del doctor Fernando Murillo, del Instituto de Cooperación Iberoamericana (Madrid, España), quien ade-

---

[20] *Poema de mio Cid*, edited with Introduction and Notes by Colin Smith, Oxford, Clarendon Press, 1972. Reseña de ARISTÓBULO PARDO en *Thesaurus*, tomo XXVIII, 1973, págs. 368-380.

[21] En el Congreso "Bello y Londres" (noviembre de 1979), el doctor Gros Espiell presentó una ponencia sobre *El derecho internacional en los años londinenses de Andrés Bello*, en *Bello y Londres. Segundo Congreso del Bicentenario*, tomo I, Caracas, Fundación La Casa de Bello, 1980, págs. 309-354.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

lanta la edición crítica y comentada de los *Principios de derecho internacional* de Bello. El título de ella fue precisamente el de *Variantes en las sucesivas ediciones del Derecho Internacional de Andrés Bello*[22]. Se refirió el doctor Murillo a tres puntos concretos: justificación del estudio de las variantes, método seguido, y distinta naturaleza de las variantes. Consideró los *Principios de derecho internacional* como la obra que abre y cierra el período chileno de Bello. En cuanto al método seguido en su trabajo, precisó: "la edición de 1864 es confrontada en páginas paralelas con el texto más distante [...], con la edición de 1832. La segunda edición, de 1844, fue, en general, recogida [...] en la tercera edición. Por ello, mientras no se advierta expresamente, el texto de 1844 es igual al de 1864".

Alejandro Guzmán Brito, de la Universidad Católica de Valparaíso (Chile), presentó una extensa ponencia: *La evolución del pensamiento de Bello sobre codificación del derecho.* Sostuvo la tesis de que "la doctrina belliana sobre codificación ha sufrido variaciones en el tiempo, sin implicar que haya mutado tan radicalmente que sea imposible reconocer en su último pensamiento varios elementos fundamentales ya presentes en el primero". La disertación del doctor Guzmán Brito cubrió estos puntos: *primera etapa,* la codificación como consolidación del derecho vigente (1833); *segunda etapa,* la codificación como consolidación y reforma simultáneas del derecho (1834-1837); *tercera etapa,* la codificación parcial y paulatina del derecho (1839); y el pensamiento de Bello sobre codificación durante la etapa de la elaboración oficial del nuevo código (1840-1855).

En uso de la palabra Fernando Chumaceiro Ch., de CORPOZULIA (Maracaibo - Venezuela), presentó una ponencia intitulada *Bello y Viso, codificadores,* en la que analizó el proceso intelectual e histórico que define la creación de dos obras jurídicas: el Código Civil chileno y el proyecto de Julián Viso. "Se trata — dijo — de explicitar los condicionantes históricos tanto del Código de Bello como del de Viso y establecer la importancia del primero dentro del ámbito hispanoamericano y del segundo dentro de la evolución histórica del derecho venezolano".

Correspondiole el turno al doctor Máximo Pacheco, ex-ministro de Estado en Chile, quien disertó sobre *Don Andrés Bello y el Código Civil de Chile.* La autoridad y simpatía del doctor Pacheco, inmejorable compañero del Congreso, hicieron de su exposición magnífica ocasión para destacar la importancia que ha tenido el Código de Bello dentro del ámbito de la nación chilena.

Tocole el turno, y fue la última ponencia del día, a Enrique Balmes Arteaga, de Colombia, quien habló sobre *Don Andrés Bello y el*

---

[22] En el mismo Congreso "Bello y Londres", el doctor Murillo disertó sobre *El tiempo de Londres y las fuentes de la obra internacional de Andrés Bello.*

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

Código Civil. Considerando a Bello como al máximo conocedor del derecho en América y como al estudioso que captó el influjo que el Código de Napoleón tendría entre los descendientes de los patriotas, destacó en el Código Civil chileno las notas de clasicismo, equilibrio y orden. No fue este Código copia del francés, sino amalgama ordenada de todos los conocimientos jurídicos europeos. Bello influyó con él en casi todos los códigos latinoamericanos, directamente en la Argentina, Uruguay y el Ecuador; indirectamente en Bolivia, México, Costa Rica, Nicaragua, El Salvador, Venezuela, y hasta en España, a través de García Goyena; y fue plenamente acogido en Chile y en Colombia, donde lo hizo conocer don Manuel Ancízar, y donde fue sancionado como Código Civil nuestro por el presidente Rafael Núñez.

La jornada del jueves 27 de noviembre ha debido comenzar con la ponencia del doctor Félix Denegri Luna, peruano, sobre *Bello y la Confederación Perú-Boliviana,* pero el ponente no pudo llegar. Seguía el doctor Tomás Polanco Alcántara, de La Fundación La Casa de Bello (Caracas), con la ponencia *Bello legislador* [23].

El profesor Bernardino Bravo Lira, de la Universidad de Chile (Santiago), leyó una ponencia sobre *Las leyes de prelación de créditos, obra de Bello: 1845, 1854, 1857,* uno de los trabajos jurídicos menos conocidos del maestro. Bello elaboró estas leyes reformatorias del derecho castellano en lo relativo a la prelación de créditos, y el ponente siguió los pasos de dicho trabajo: proyecto de ley de 1844 sobre hipotecas y privilegios, proyecto de Código Civil de 1847, dictamen de Bello en 1852, proyecto de reforma de la ley de 1845 sobre prelación de créditos (1852), proyecto de Código Civil de 1853, proyecto de la comisión conjunta de senadores y diputados sobre ley de prelación de créditos (1854), proyecto inédito de Código Civil, proyecto de Código Civil de 1855, y modificaciones que Bello introdujo a dicho texto (1857).

Otra ponencia programada fue la del doctor Allan Randolph Brewer Carías, intitulada *El Estado y la administración.* El ponente no asistió.

Tocóle el turno a Cristián Gazmuri, de la Pontificia Universidad Católica de Chile (Santiago), quien disertó sobre *Algunas influencias europeas en el método historiográfico de Bello.* Puntos de la ponencia: Bello y la historia, el empirismo y la filosofía de la historia, Bello y el modo como escribir la historia, Bello y los historiadores europeos, y conclusión. Sin ser historiador propiamente tal, afirmó Gazmuri, Bello elaboró un método para hacer historia, método de ascendencia europea

[23] El doctor POLANCO intervino en el Congreso "Bello y Caracas" (febrero de 1979) con la ponencia *La Real Audiencia de Caracas y la Capitanía General de Venezuela durante los años caraqueños de Andrés Bello* (págs. 71-90 del tomo respectivo); y en el de "Bello y Londres" (noviembre de 1979) con la intitulada *La actividad diplomática de Andrés Bello en Londres* (págs. 501-512 del tomo I).

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

configurado en los años de estadía en Londres. Concretamente destacó la influencia de la filosofía empírico-utilitarista. "Rechaza la filosofía de la historia apriorística que pretende deducir de abstracciones el significado de hechos individuales, pero acepta la filosofía de la historia que surge de los hechos mismos en virtud de un proceso de inducción".

Sofía Correa Sutil, de la misma Universidad Católica de Chile, leyó la ponencia intitulada *La concepción historiográfica de Andrés Bello como una forma de acercamiento a la realidad americana.* Me llamó la atención la coincidencia de la interpretación de Sofía con la que en el mismo campo hizo el señor Caro cien años hace. Lo esencial de los pueblos americanos es el elemento hispánico. El movimiento de independencia tuvo un doble carácter simultáneo; uno de origen hispánico, y otro que respondía a un elemento extraño, el pensamiento liberal. Frente a Lastarria, Bello defendió la necesidad de que cada pueblo tuviera su propia historia, construída en base a hechos singulares y únicos.

En una interesante ponencia Pedro Cumill Grau, de la Universidad Central de Venezuela (Caracas), trató el tema de *Bello y la divulgación científica, en especial de los estudios geográficos.* Los puntos tratados fueron los siguientes: Bello, innovador en artículos de divulgación científica; Bello, incentivador al estudio de materias científicas en sus primeras actuaciones docentes en Chile; Bello, difusor temprano de las potencialidades del territorio chileno; Bello, impulsador de la enseñanza renovada de geografía y cosmografía —programas y textos—; Bello, estructurador de los estudios científicos universitarios; Bello, rector estimulador del reconocimiento del espacio y recursos naturales de Chile; Bello, promotor de la apertura a las relaciones científicas internacionales. El panorama presentado se complementó con una referencia a la Expedición Astronómica Norteamericana a Chile, dirigida por J. M. Gilliss, expedición que fue apoyada por Bello desde el rectorado de la Universidad.

Las lecturas del día terminaron con la de Manuel Pérez Vila, español, de la Fundación Boulton (Caracas), quien disertó sobre *Bello, periodista: los años chilenos*[24]. La actividad periodística de Bello en Chile comienza en julio de 1829 en el *Mercurio Chileno.* A principios de 1830 se concreta en la polémica con José Joaquín de Mora en *El Popular.* Pero se centra realmente en el semanario *El Araucano,* periódico fundado por los seguidores de Portales, desde septiembre de

[24] El profesor PÉREZ VILA presentó en el Primer Congreso del Bicentenario la ponencia intitulada *Andrés Bello y los comienzos de la imprenta en Venezuela,* en *Bello y Caracas,* Caracas, Fundación La Casa de Bello, 1979, págs. 265-303. En el segundo congreso presentó la titulada *Bolívar y Bello. Sus relaciones hasta el fin de la misión a Londres en 1810,* en *Bello y Londres,* tomo I, Caracas, Fundación La Casa de Bello, 1980, págs. 445-467.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

1830 hasta los primeros años de la década de 1850. Pérez Vila estableció cuatro grandes etapas en la actividad de Bello en *El Araucano*: de septiembre de 1830 a mediados de 1835, al lado de Manuel José Gandarillas; la segunda de fines de 1835 a 1845-1846, en la que prácticamente Bello es el redactor principal del periódico; la tercera de 1846 a 1849, cuando comparte la supervisión del periódico con su hijo Juan; y la cuarta de fines de 1849 a agosto de 1853, cuando Bello es paulatinamente desplazado por el nuevo redactor político, Santiago Lindsay.

El último día del congreso, viernes 28 de noviembre, se inició con la ponencia de Federico Álvarez titulada *Bello y el periodismo chileno*. Retomó el profesor Álvarez todo el proceso de formación periodística del Maestro, comenzando con la *Gazeta de Caracas*, donde su colaboración fue anónima y carente de brillo intelectual, y su proyecto de publicar una revista, *El Lucero*, 1809, con el italiano Francisco Iznardi; pasando por el período londinense con las famosas revistas *Biblioteca Americana* y *El Repertorio Americano*, cuando conoció de cerca la escuela inglesa del periodismo de opinión (Junius) y el periodismo doctrinario (Steele, Defoe, Addison y Swift); para llegar al periodismo chileno de 1830, donde la coalición de conservadores y liberales, dirigidos por Diego Portales, hace posible el nacimiento de *El Araucano*, al cual se vincula Bello desde su fundación (1830), y a cuya dirección llegaría en 1850. "Bello le dio fisonomía y carácter a *El Araucano*".

Siguió la ponencia de Guillermo Ugarte Chamorro, de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima), cuyo tema fue *El teatro y los diálogos en verso de don Andrés Bello*. Se refirió el ponente a tres diálogos: *El cóndor y el poeta, Diálogo entre la amable Isidora y un poeta del siglo pasado*, y *Diálogo*. Catalogó estas piezas como "teatro para leer", aunque proyecta escenificarlas en el Teatro de la Universidad de San Marcos. Dentro de este tipo de literaratura incluyó también otras dos composiciones: *Florelo* y *Venezuela consolada*. A propósito del *Diálogo entre la amable Isidora y un poeta*, presentó la biografía de Isidora Zegers de Huneeus, quien lo inspiró, amiga entrañable de Bello.

Orlando Rodríguez, de CELCIT/CONAC (Caracas), habló de la *Presencia de Andrés Bello en el teatro chileno*. Puntos tratados: situación y antecedentes del teatro chileno, características de dicho teatro durante la década de 1830, primeras críticas de Bello en el periodismo chileno; Bello, testigo del nacimiento del romanticismo en Europa; posición ecléctica entre el clasicismo y el romanticismo, irrupción del romanticismo; *Teresa*, traducción de Bello, representada entre 1837 y 1839; el movimiento literario de 1842, ediciones sucesivas de *Teresa; Los amores del poeta*, de Carlos Bello, hijo de don Andrés; contemporáneos de Bello en su tarea traductora, otros intentos del Maestro, el teatro chileno de la década de 1840, importancia de la labor orien-

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

tadora de Bello, y trascendencia de su quehacer teatral en el teatro chileno del siglo pasado.

La última ponencia presentada en este congreso fue la del filósofo mexicano Leopoldo Zea, cuyo título fue *El americanismo de Bello*. Hizo el ponente una serie de afirmaciones interesantes, aunque algunas pueden ser discutibles. Por ejemplo: la necesidad de liberar a Hispanoamérica del pasado cultural español para completar la obra liberadora de la independencia. Hay que partir de la experiencia propia para construír el mundo libre. No es repitiendo las expresiones culturales europeas como América va a lograr su emancipación. Bello fue conservador en el sentido positivo del término, en cuanto se empeñó en conocer y preservar las experiencias del hombre americano, haciéndolas punto de partida para la creación de un mundo nuevo. Las virtudes que hicieron posible la hazaña de la conquista, harán posible la de la libertad. "Si algo hay que imitar de Europa y los Estados Unidos, no son sus instituciones sino el espíritu que las hizo posibles". "Una es la historia de Europa, que no puede ya ser hecha por los americanos, y otra la historia de América, aunque ambas sean parte de una gran historia". "La filosofía de la historia europea es una filosofía que pone el acento en el heroísmo de la expansión y la conquista; mientras la filosofía de la historia de esta América es una filosofía que pone el acento en el heroísmo de la libertad que niega la primera". Se trata de asimilar la historia europea a la historia americana para, a partir de ahí, crear nuestro propio futuro.

Terminada la lectura de esta ponencia, tomó la palabra don Pedro Grases, asesor general de la Fundación La Casa de Bello, para dar por terminado el congreso. El doctor Máximo Pacheco, miembro distinguidísimo de la delegación chilena, agradeció en nombre de todos los asistentes la generosa invitación y acogida que nos dispensó en Venezuela, con ocasión de este acontecimiento, la Comisión Nacional para la celebración del bicentenario de don Andrés Bello.

5. Actos sociales y académicos

Al margen de las jornadas del Congreso, tan ricas en contenido, hubo una serie de actos de tipo social y académico, que paso a reseñar.

El jueves 20 de noviembre, en el patio de La Casa de Bello, un brindis inaugural de las 7:30 a las 9:30 de la noche. El sábado 22, a las 8 de la noche, un *cocktail* de bienvenida en el salón La Pérgola del Hotel Holiday Inn, donde fuimos alojados y muy bien atendidos los congresistas. El domingo 23, a la 1 de la tarde, un almuerzo ofrecido por el presidente del Instituto Nacional de Hipódromos, doctor Guillermo Boggiano.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

A las 7:30 de la noche del lunes 24 de noviembre, el señor embajador de España y la señora de Acebal ofrecieron una recepción en la Quinta "San Antonio", residencia de los embajadores, con ocasión del acto de entrega del diploma de académico correspondiente de la Española a don Pedro Grases, bellista consumado, alma de todos estos congresos que preparan la celebración del bicentenario.

El miércoles 26 de noviembre a las 5 de la tarde fue el homenaje a los Amunáteguis, amigos y biógrafos de Bello, en La Casa de Bello. Llevó la palabra en esta ocasión el doctor Sergio Martínez Baeza, director de la Biblioteca Nacional de Chile (Santiago). Inmediatamente después se hizo entrega del premio internacional de teatro "Andrés Bello" al escritor venezolano Luis Britto García, quien lo ganó con su obra *La misa del esclavo*. Honraron con su presencia el acto la señora María Teresa de Otero, presidenta del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral (CELCIT), el embajador del Perú en Venezuela y don Luis Molina, director del CELCIT. Llevó la palabra el colega peruano Guillermo Ugarte Chamorro con una emotiva evocación de Pedro de la Barra y César Rengifo, dos pilares del teatro latinoamericano [25].

El jueves 27 de noviembre a las 6 de la tarde el Presidente de la República doctor Luis Herrera Campíns ofreció un agasajo en honor de los asistentes al Congreso en el Palacio de Miraflores, donde tuvimos la honra de saludarlo personalmente y de admirar esa vieja residencia presidencial.

El viernes 28 de noviembre fuimos invitados, a las 3 de la tarde, a la inauguración que hacía el doctor Rafael Caldera R. de la Exposición Andrés Bello, Maestro de América, con motivo del 199 aniversario de su nacimiento, en el Parque del Este. Esta exposición fue organizada por Jesús Alberto Reggetti, presidente del Concejo Municipal del Departamento Sucre del Estado Miranda (CONSUCRE). A las 8:30 de la noche de ese día fue la cena de clausura del Congreso en el Restaurante Aventino, La Castellana. En tan distinguido y grato ambiente nos encontramos por última vez los congresistas y escuchamos las bellas y sentidas palabras con que el doctor Caldera, nuestro principal anfitrión, nos decía adiós.

CARLOS VALDERRAMA ANDRADE

Instituto Caro y Cuervo.

[25] Cf. *Britto García: de "El Sádico Ilustrado" a la Casa de Bello*, en *El Nacional*, Caracas, 28 de noviembre de 1980.

THESAURUS. Tomo XXXVI. Núm. 1 (1981). Carlos Valderrama Andrade, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes